

SUPREME COURT OF CANADA
PRESS RELEASE

OTTAWA, August 19, 2004 – Chief Justice Beverley McLachlin stated today that she was very sad to hear of the unfortunate circumstances that led the Honourable Lyse Lemieux, Chief Justice of the Superior Court of Quebec, to abandon her functions and retire from the Bench.

“This must have been a very difficult decision for Chief Justice Lemieux,” said Chief Justice McLachlin, “and I understand and respect the choice that she has made to leave at this juncture.”

Chief Justice McLachlin added that “Lyse Lemieux has served the administration of justice with skill and dignity for over two decades. Serious as it is, the incident that brings her to leave the judiciary must not overshadow her important and lengthy contribution to public life in Canada.”

Ref.: Mr. Daniel Jutras, Executive Legal Officer, (613) 996-9296

* * *

COUR SUPRÊME DU CANADA
COMMUNIQUÉ DE PRESSE

OTTAWA, le 19 août 2004 – La juge en chef Beverley McLachlin a déclaré aujourd’hui qu’elle était attristée par les circonstances malheureuses qui ont amené l’honorable Lyse Lemieux, juge en chef de la Cour supérieure du Québec, à quitter ses fonctions et à annoncer sa retraite.

« Cette décision a dû être fort difficile pour la juge en chef Lemieux, » a déclaré la juge en chef McLachlin, « et je comprends et respecte sa décision de partir à ce moment-ci ».

La juge en chef McLachlin a ajouté que « Lyse Lemieux a servi l’administration de la justice avec talent et dignité depuis plus de vingt ans. Aussi sérieux soit-il, l’incident qui l’amène aujourd’hui à quitter ses fonctions ne doit pas reléguer dans l’ombre sa contribution significative à la vie publique au Canada, qui s’étend sur toutes ces années. »

Renseignement: M. Daniel Jutras, Adjoint exécutif juridique, (613) 996-9296